

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 18:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ponieważ jego wybrał JAHWE, twój Bóg, ze wszystkich twoich plemion do stawania* i pełnienia obowiązków** w imię JAHWE, jego i jego synów – po wszystkie dni. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	ponieważ jego wybrał JAHWE, twój Bóg, ze wszystkich twoich plemion, by stawał i pełnił obowiązki w imię JAHWE — jego i jego synów, po wszystkie czasy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jego bowiem wybrał JAHWE, twój Bóg, ze wszystkich twoich pokoleń, aby stawał i służył w imię JAHWE, on i jego synowie, po wszystkie dni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem obrał go Pan, Bóg twój, ze wszystkich pokoleń twoich, aby stał ku usłudze w imieniu Pańskim, on i synowie jego, po wszystkie dni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jego bowiem obrał JAHWE Bóg twój ze wszech pokoleń twoich, aby stał i służył imieniowi PANSKIEMU sam i synowie jego na wieki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jego bowiem wybrał Pan, Bóg twój, spośród wszystkich pokoleń twoich, aby był na służbie ku czci imienia Pana: on i jego synowie po wszystkie czasy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jego bowiem wybrał Pan, Bóg twój, ze wszystkich twoich plemion, aby po wszystkie dni stał na służbie w imię Pana, on i jego synowie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jego bowiem wybrał JAHWE, twój Bóg, spośród wszystkich twoich plemion, aby sprawował służbę w imię JAHWE, on i jego synowie przez wszystkie dni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jego bowiem wybrał JAHWE, twój Bóg, spośród plemion, aby nieustannie służył imieniu JAHWE, tak on, jak i jego potomkowie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jego bowiem wybrał Jahwe, twój Bóg, ze wszystkich twych pokoleń, ażeby razem ze swymi synami trwali po wszystkie dni na służbie dla Imienia Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bo Bóg, twój Bóg, wybrał go spośród wszystkich plemion, żeby pełnił służbę w Imię Boga, on i jego synowie, na zawsze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо його вибрав Господь з усіх твоїх племен стояти перед Господом Богом твоїм, служити і благословити в його ім'я, він і його сини всі дні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż wybrał go WIEKUISTY, twój Bóg, ze wszystkich twoich pokoleń, aby po wszystkie czasy stał do usługi w Imię WIEKUISTEGO on oraz jego synowie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszak JAHWE, twój Bóg, wybrał go ze wszystkich twoich plemion, aby on i jego synowie stali i pełnili służbę w imieniu JAHWE – na zawsze.

¹⁾ PS dod.: przed PANEM, twoim Bogiem, לפני יהוה אלהיך, por. <x>50 10:8</x>; <x>140 29:11</x>.

²⁾ Wg PS: do błogosławienia, ולברך, pod. G.